






INSTALLATION INSTRUCTIONS

Steering Bar Kit, Auxiliary Motor

SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

 Safety Warning	Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries.
 Note	Identifies information that will help prevent damage to machinery.
 Important	Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.

TO THE OWNER

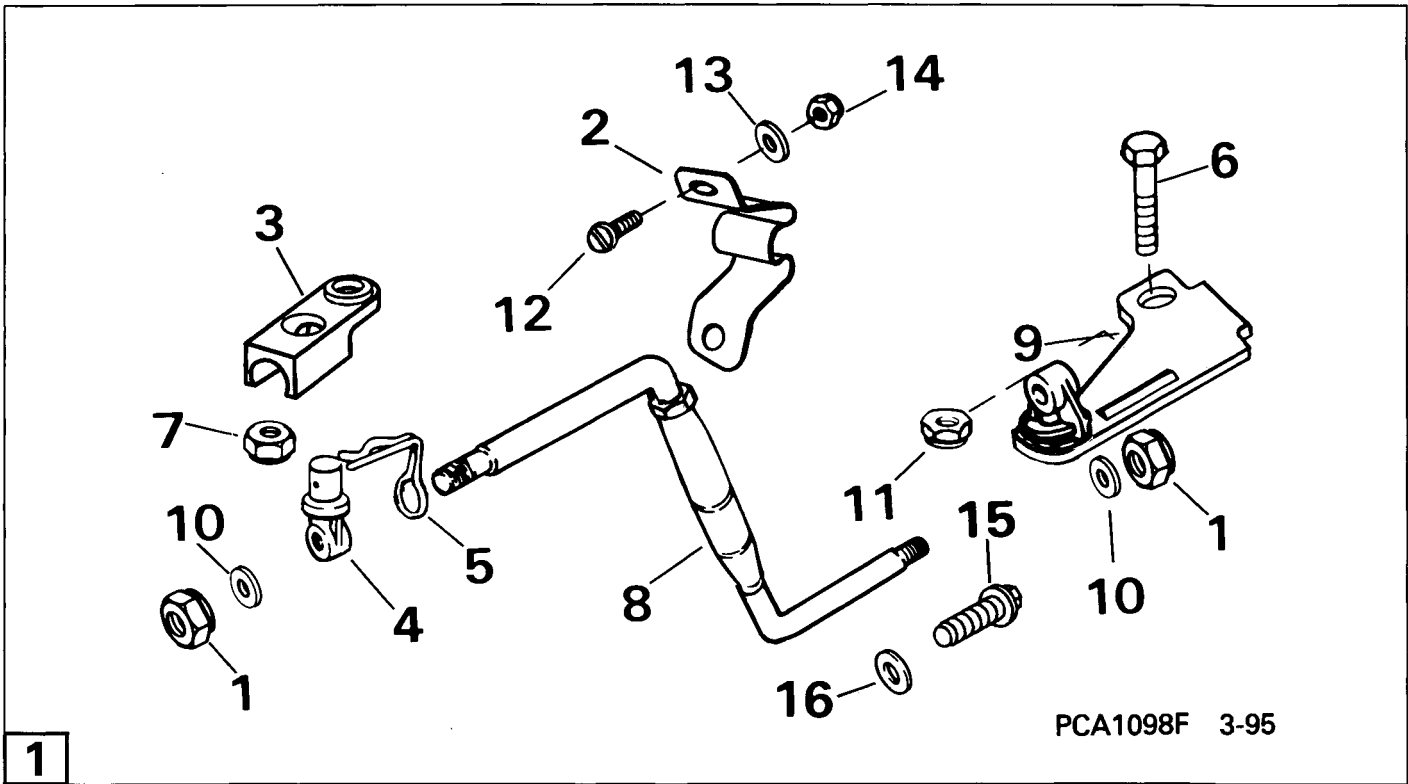
The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

TO THE INSTALLER

Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

PREFACE

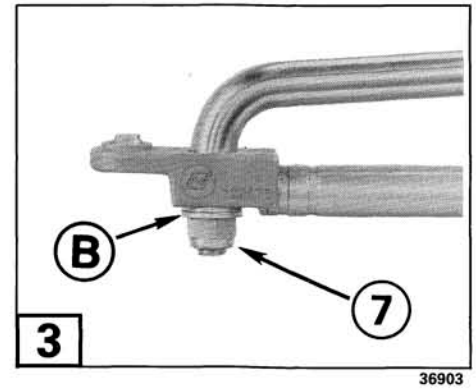
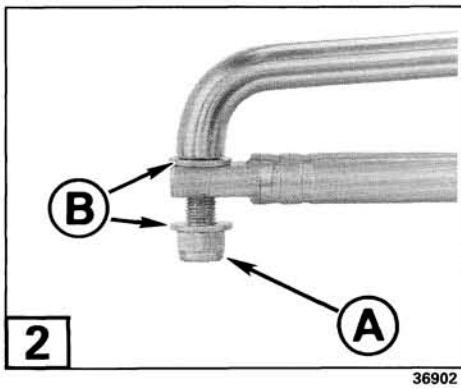
This kit allows steering of an auxiliary 9.9/15 *Evinrude*[®] or *Johnson*[®] 1993 (ET) and newer two-stroke motor or a 9.9/15 1995 (EO) and newer four-stroke motor using the boat steering system.



PCA1098F

1 Check Contents of Kit:

Ref.	Name of Part	Qty.
①	Locknut, Pivot	2
②	Clip, Motor Cover to Tie Bar	1
③	Adapter, Tie Bar to Steering Cable	1
④	Pivot Pin, Tie Bar to Cable Adapter	1
⑤	Retainer, Cable Pivot Pin.	1
⑥	Screw, Bracket to Engine	1
⑦	Locknut, Steering Connector.	1
⑧	Connector and Tie Bar Assy.	1
⑨	Pivot Pin and Bracket Assy.	1
⑩	Washer, Nut to Tie Bar	2
⑪	Locknut, Bracket to Engine	1
⑫	Screw, Storage Clip.	2
⑬	Washer, Storage Clip.	2
⑭	Locknut, Storage Clip	2
⑮	Screw, Steering Arm.	1
⑯	Washer, Steering Arm.	1



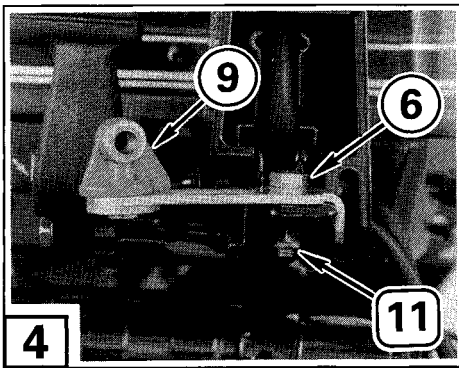
The centerline between the main power and the auxiliary motor must be 29 to 37 in. (74 to 94 cm). The auxiliary motor must be port mounted using the appropriate auxiliary motor bracket and steering connector with a NMMA certified motor mounted steering system.

Install Auxiliary Steering Parts

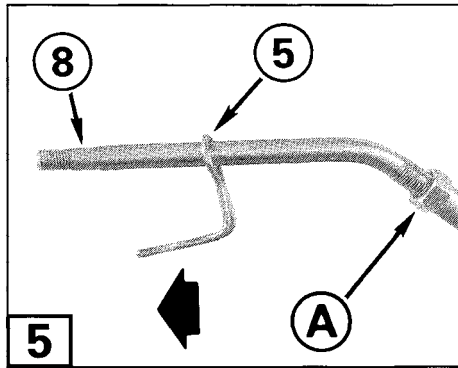
2 Remove connector rod locknut (A) and washers (B). Discard locknut.

3 Slide adapter onto steering cable ram with its flat side on top. Insert steering connector rod through adapter and steering cable ram. Place the two washers (B) removed from steering connector rod and new locknut (7) supplied on bottom of rod. Tighten nut fully, then back it off $\frac{1}{16}$ turn.

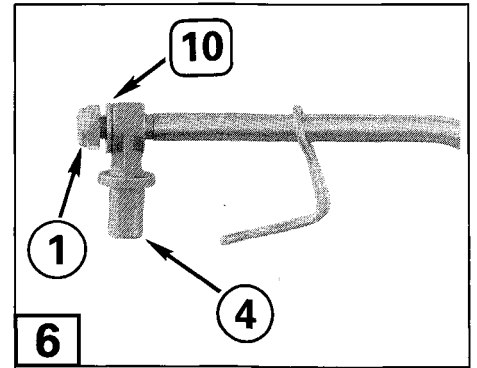
Note Steering connector rod must be completely down in adapter before tightening nut.



36904



36905



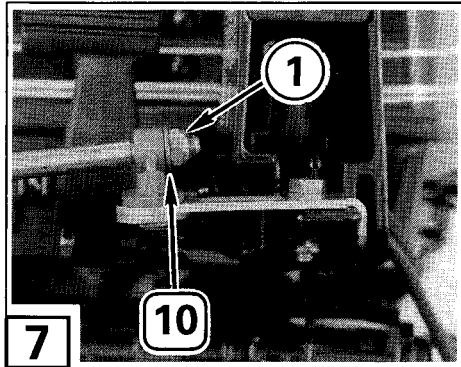
36906

4 Lift steering handle of auxiliary motor to full vertical position. Install pivot pin and bracket assembly **9** to steering bracket of motor using screw **6** and locknut **11**. Orientate screw **6** and locknut **11** as shown. Tighten screw securely.

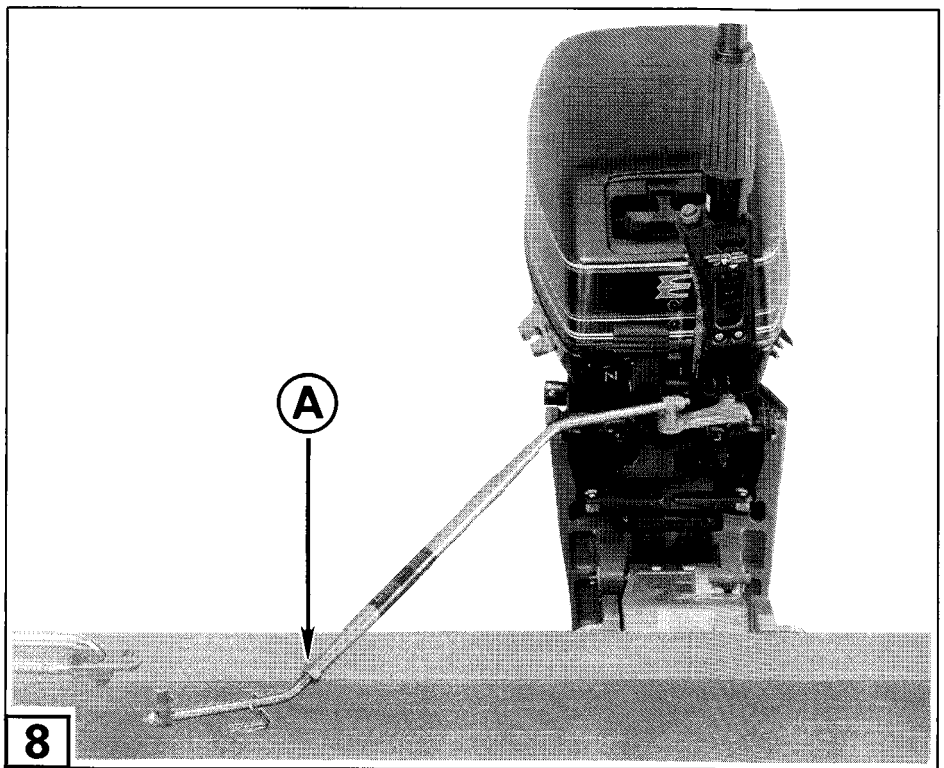
5 Install loop of retainer **5** on threaded end of connector and tie bar assembly **8** with clip end of retainer facing away from nut **A**.

6 Install pivot pin **4**, one washer **10**, and locknut **1** on end of connector and tie bar assembly. Tighten locknut fully, then back it off $\frac{1}{16}$ turn.

Note Pivot pin must be free to rotate on tie bar.



36908



DR5439

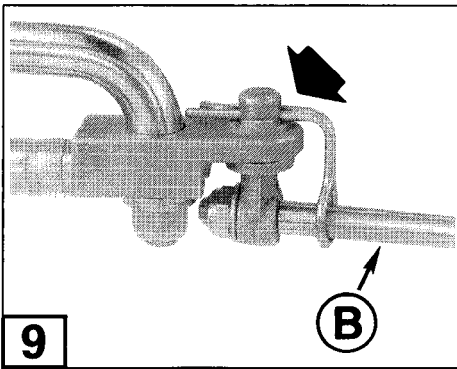
7 Install other end of connector and tie bar assembly into hole of pivot pin. Use remaining washer **10** and locknut **1**, fully tighten locknut, then back it off $\frac{1}{16}$ turn.

Note Tie bar must be free to rotate.

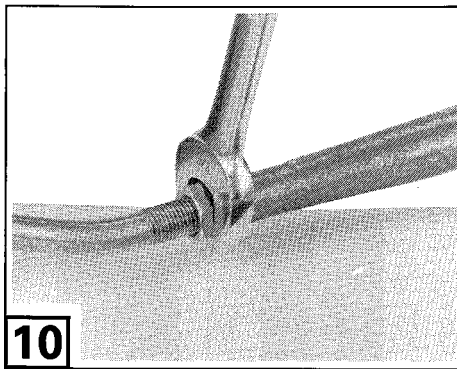
Position the main motor in straight-ahead position.

With auxiliary motor bracket in full down position, place the auxiliary motor in straight-ahead position.

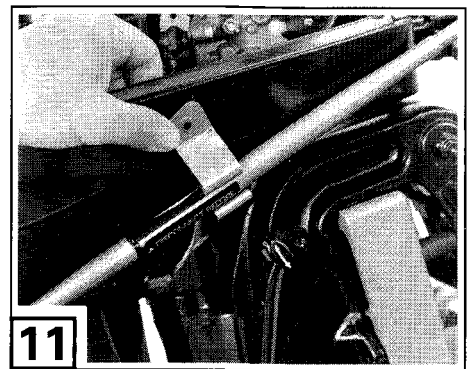
8 Loosen nut **A**.



36912



36911



36917

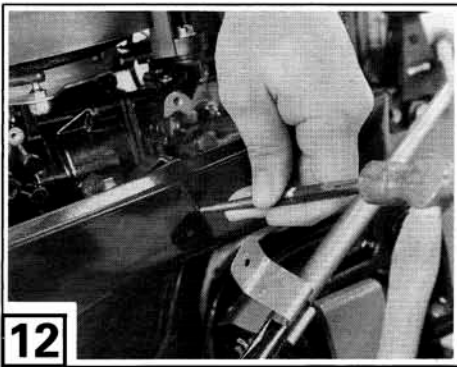
9 Adjust end of tie bar **B** to fit pivot pin into steering adapter. Pin must enter from the bottom and retainer must be installed through hole in pivot pin. Both ends of connector and tie bar assembly **must** be parallel.

Note Proper alignment is critical to performance. After final adjustment of connector and tie bar assembly, verify that ends of assembly are parallel to each other with both motors facing straight ahead.

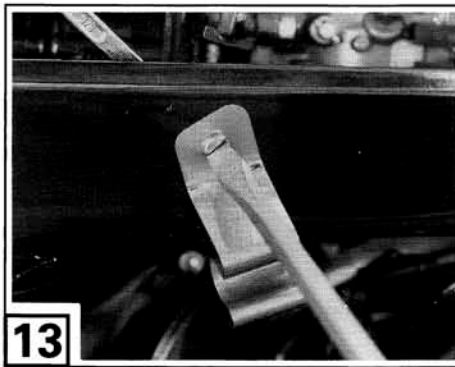
10 Tighten locknut securely while steering bar is installed.

11 Disconnect tie bar from steering adapter. Position tie bar so it is along side of lower motor cover of auxiliary motor and underneath shift lever. Snap clip **2** onto the tie bar, then position it flush against the lower motor cover.

Important Before drilling the clip mounting holes, make sure the clip's mounting screws and nuts will not interfere with the remote control cables inside the lower motor cover.



36914



36915



36916

12 Mark location of mounting holes and center punch holes. Drill holes using $\frac{3}{16}$ in. drill bit.

13 Install screws **12**, clip, washers **13**, and locknuts **14**; tighten securely.

Post Installation Check

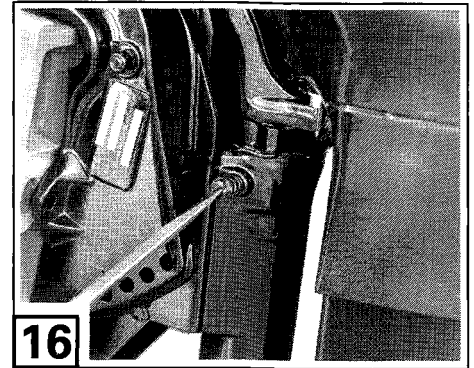
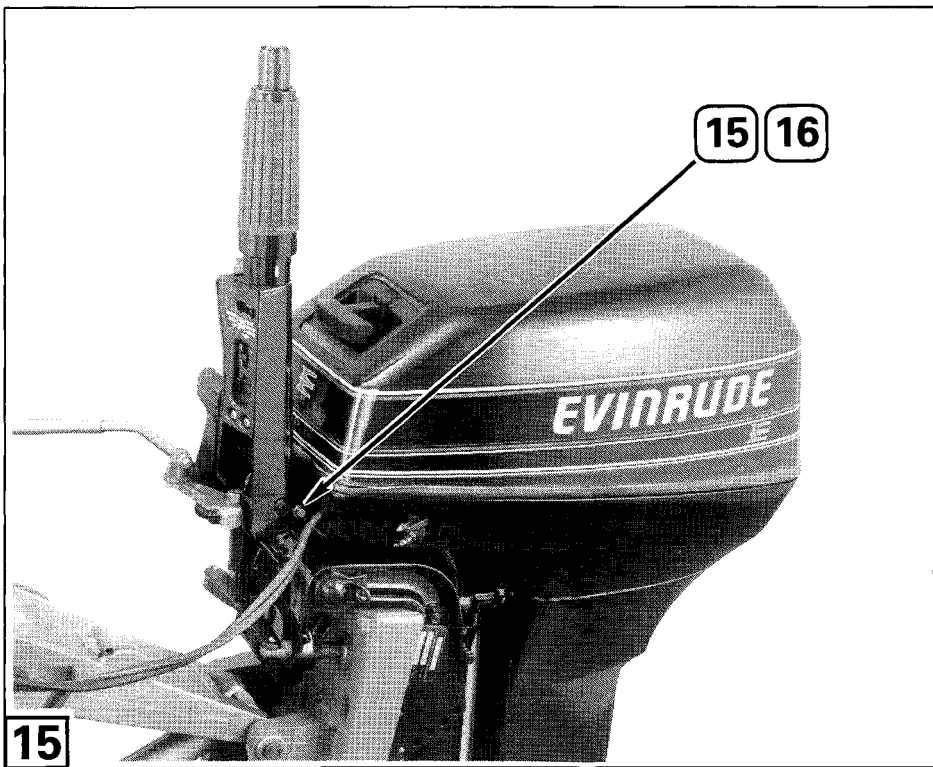
With auxiliary motor bracket lowered and tie bar attached in operating position, turn main motor full starboard to full port (lock to lock), to ensure no interference of tie bar with any portions of boat or hardware.

Note Tie bar can only be connected when the auxiliary motor bracket is in the fully lowered position.

14 During operation of main motor, storage, or trailering, always disconnect tie bar from main motor and store tie bar in mounting clip on auxiliary motor.

⚠ **Steering control may be affected if tie bar is not disconnected before using main motor.**





DR5440

36918

Lock Tiller Handle

⚠ When motor is connected to the main motor's steering system, the tiller handle must be locked **UP**, using the screw provided. **If the handle should drop DOWN, it could interfere with the motor tilting and turning.**

15 Raise tiller handle UP to expose the threaded hole in the steering arm. Install steering arm screw **15** and washer **16**. Tighten screw securely.

Adjust Steering Friction

Release the steering friction when motor is connected to a remote steering system.

16 Loosen steering friction screw just enough to allow the motor to turn freely.





EVINRUDE[®] Johnson[®]

SVENSKA

MONTERINGSANVISNINGAR

Tvärstaggsats för hjälpmotor

SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

	Säkerhetsvarning	Varnar dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskadorna.
	Obs	Står intill information som kan förhindra maskin-skador.
	Viktigt	Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.

TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn.

TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhålls-information i dessa anvisningar.

FÖRORD

Med denna sats kan en hjälpmotor av typen 9.9/15 Evinrude[®] eller Johnson[®] 1993 (ET) och nyare 2-taktsmotor eller en 9.9/15 1995 (EO) och nyare 4-taktsmotor styras med användning av båtens styrsystem.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Kit de la barre de direction, moteur auxiliaire

SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivant avant de continuer:

	Avertissement de sécurité	Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures.
	Note	Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie.
	Important	Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit.

POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futures de votre moteur.

POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions.

PRÉFACE

Ce kit permet la direction d'un moteur auxiliaire Evinrude[®] ou Johnson[®] à deux temps 9.9/15, de 1993 (ET) et plus récents, ou à quatre temps 9.9/15, de 1995 (EO) et plus récents, en utilisant le système de direction du bateau.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Conjunto de Barra de Dirección, Motor Auxiliar

SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

	Advertencia de Seguridad	Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales.
	Nota	Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria.
	Importante	Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto.

AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor.

AL INSTALADOR

Entregue esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones.

PREFACIO

Este conjunto le proporciona dirección a un motor auxiliar de 9.9/15 de dos tiempos Evinrude[®] o Johnson[®] de 1993 (ET) y más recientes o al 9.9/15 de cuatro tiempos de 1995 (EO) y más recientes, usando el sistema de dirección de la embarcación.

ITALIANO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Kit barra dello sterzo, motore ausiliario

SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

	Avvertenza di sicurezza	Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone.
	Nota	Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature.
	Importante	Appare accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto.

PER IL PROPRIETARIO

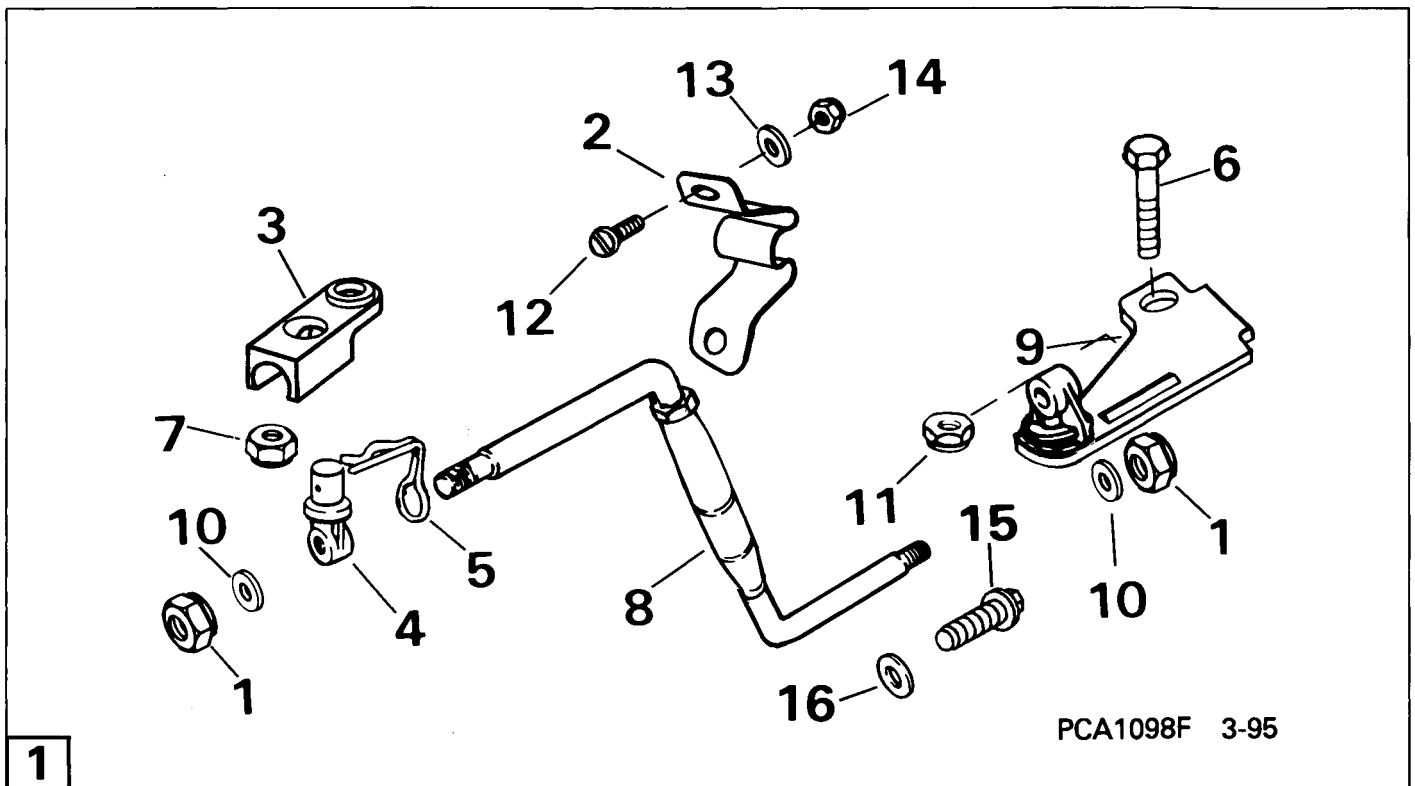
Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore.

PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

PREFAZIONE

Questo kit permette di comandare con lo sterzo dell'imbarcazione anche un motore ausiliario a due tempi 9.9/15 Evinrude[®] o Johnson[®] 1993 (ET) e successivi o un motore a quattro tempi 9.9/15 1995 (EO) e successivi.



PCA1098F 3-95

PCA1098F

SVENSKA

1 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
①	Låsmutter, ledbult	2
②	Klämma, motorkåpa till tvärstag	1
③	Adapter, tvärstag till styrkabel	1
④	Ledbult, tvärstag till kabeladapter	1
⑤	Hållare, kabelledbult	1
⑥	Skruv, fäste till motor	1
⑦	Låsmutter, styranslutning	1
⑧	Anslutnings- och tvärstagsenhet	1
⑨	Ledbults- och fästenhet	1
⑩	Bricka, mutter till tvärstag	2
⑪	Låsmutter, fäste till motor	1
⑫	Skruv, förvaringsklämma	2
⑬	Bricka, förvaringsklämma	2
⑭	Låsmutter, förvaringsklämma	2
⑮	Skruv, styrarm	1
⑯	Bricka, styrarm	1

ESPAÑOL

1 Verifique el Contenido del Conjunto:

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
①	Tuercas de Seguridad, Pivote	2
②	Gancho, Tapa del Motor a la Barra de Unión	1
③	Adaptador, Barra de Unión al Cable de Dirección	1
④	Pasador de Pivote, Barra de Unión al Adaptador del Cable	1
⑤	Retenedor, Pasador de Pivote del Cable	1
⑥	Tornillo, Soporte al Motor	1
⑦	Tuerca de Seguridad, Conector de la Dirección	1
⑧	Conjunto de Conector y Barra de Unión	1
⑨	Conjunto de Pasador de Pivote y Soporte	1
⑩	Arandelas, Tuercas a la Barra de Unión	2
⑪	Tuerca de Seguridad, Soporte al Motor	1
⑫	Tornillo, Gancho de Almacenaje	2
⑬	Arandelas, Gancho de Almacenaje	2
⑭	Tuercas de Seguridad, Gancho de Almacenaje	2
⑮	Tornillo, Brazo de Dirección	1
⑯	Arandela, Brazo de Dirección	1

FRANÇAIS

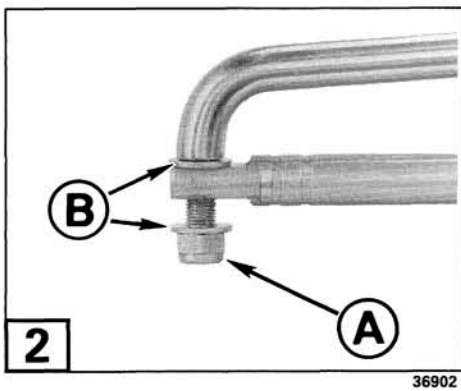
1 Vérifiez le contenu du kit:

Réf.	Désignation	Qté
①	Écrous de sûreté, pivot	2
②	Clavette, capot moteur à la barre de liaison	1
③	Adaptateur, barre de liaison au câble de direction	1
④	Goupille pivot, barre de liaison à l'adaptateur de câble	1
⑤	Retenue, goupille pivot du câble	1
⑥	Vis, support au moteur	1
⑦	Écrou de sûreté, embout adaptateur de direction	1
⑧	Assemblage d'embout adaptateur et de barre de liaison	1
⑨	Assemblage de goupille pivot et de support	1
⑩	Rondelles, écrous de la barre de liaison	2
⑪	Écrou de sûreté, support au moteur	1
⑫	Vis, goupille d'entreposage	2
⑬	Rondelles, goupille d'entreposage	2
⑭	Écrous de sûreté, goupille d'entreposage	2
⑮	Vis, bras de direction	1
⑯	Rondelle, bras de direction	1

ITALIANO

1 Controllare il contenuto del kit:

Rif.	Descrizione	Qtà
①	Dado di bloccaggio, perno di articolazione	2
②	Fermaglio, carenatura del motore - barra di accoppiamento	1
③	Adattatore, barra di accoppiamento - cavo dello sterzo	1
④	Perno di articolazione, barra di accoppiamento - adattatore del cavo	1
⑤	Fermaglio, perno di articolazione del cavo	1
⑥	Vite, staffa - motore	1
⑦	Dado di bloccaggio, connettore dello sterzo	1
⑧	Gruppo connettore e barra di accoppiamento	1
⑨	Gruppo perno di articolazione e staffa	1
⑩	Rondella, dado - barra di accoppiamento	2
⑪	Dado di bloccaggio, staffa - motore	1
⑫	Vite, fermaglio di stivaggio	2
⑬	Rondella, fermaglio di stivaggio	2
⑭	Dado di bloccaggio, fermaglio di stivaggio	2
⑮	Vite, braccio dello sterzo	1
⑯	Rondella, braccio dello sterzo	1



36902

SVENSKA

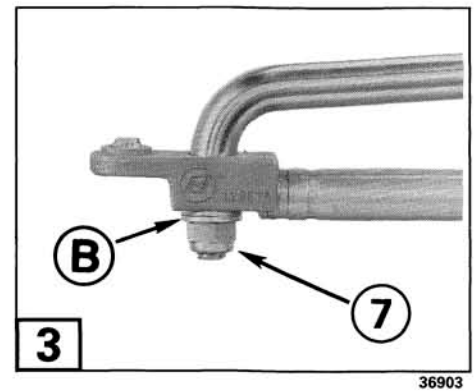
Mittlinjen mellan huvudmotorn och hjälpmotorn ska vara 29 till 37 in. (74 till 94 cm). Hjälpmotorn ska vara monterad på babords sida med lämpligt hjälpmotorfäste och styranslutning med ett NMMA-godkänt, motormonterat styrsystem.

Montering av hjälpmotorstyrdelar

2 Ta av styrstagets låsmutter **A** och brickor **B**. Kassera låsmuttern.

3 Skjut på adaptern på styrkabelskolven med dess flata sida upp. Sätt in styrstaget genom adaptern och styrkabelskolven. Sätt de två brickorna **B** som togs av från styrstaget och en ny låsmutter **7** på botten av staget. Dra åt muttern helt och backa sedan upp den $\frac{1}{16}$ varv.

Obs Styrstaget måste vara helt nere i adaptern innan muttern dras åt.



36903

ESPAÑOL

Las líneas centrales entre el motor principal y el motor auxiliar deberán tener una separación de 74 a 94 cm (29 a 37 pul.). El motor auxiliar deberá ser montado al lado babor usando el soporte de motor auxiliar y el conector de la dirección apropiados, con un sistema de dirección de montaje en el motor que sea certificado por la NMMA.

Instalación de las Piezas de la Dirección Auxiliar

2 Remueva la tuerca de seguridad de la varilla de conexión **A** y las arandelas **B**. Deshágase de la tuerca de seguridad.

3 Deslice el adaptador en la corredera del cable de dirección con su lado plano hacia arriba. Inserte la varilla de conexión de la dirección por entre el adaptador y la corredera del cable de dirección. Coloque las dos arandelas **B** que fueron removidas de la varilla de conexión de la dirección y una tuerca de seguridad nueva **7** suministrada en la parte inferior de la varilla. Apriete la tuerca de seguridad completamente y luego retrocédala $\frac{1}{16}$ de vuelta.

Nota La varilla de conexión de la dirección deberá estar completamente abajo en el adaptador antes de apretar la tuerca.

FRANÇAIS

Les lignes centrales des moteurs principal et auxiliaire doivent être séparées de 74 à 94 cm (29 à 37 po). Le moteur auxiliaire doit être monté du côté bâbord en employant le support de moteur auxiliaire et l'embout adaptateur de direction adéquats, aussi bien que d'un système de direction monté sur le moteur certifié par la NMMA (National Marine Manufacturers Association).

Installation des pièces de la direction auxiliaire

2 Enlevez l'écrou de sûreté **A** et les rondelles **B** de la tige d'embout adaptateur. Jetez l'écrou de sûreté.

3 Glissez l'adaptateur sur le tirant du câble de direction, son côté plat en haut. Insérez la tige d'embout adaptateur de direction à travers l'adaptateur et le tirant du câble de direction. Placez les deux rondelles **B**, que vous avez enlevé de la tige d'embout adaptateur de direction, et un nouvel écrou de sûreté **7**, fourni, au bas de la tige. Serrez complètement l'écrou, puis dévissez-le d' $\frac{1}{16}$ de tour.

Note La tige d'embout adaptateur de direction doit être complètement enfoncée dans l'adaptateur avant de serrer l'écrou.

ITALIANO

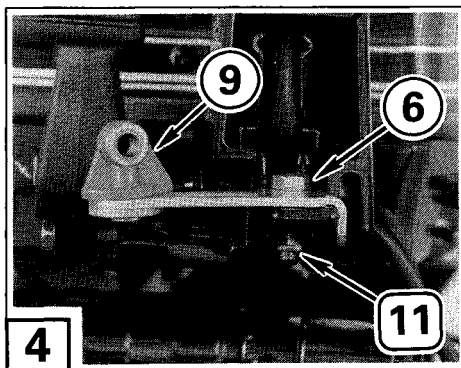
L'asse tra il motore principale ed il motore ausiliario deve essere compreso tra 29 e 37 in. (74 e 94 cm). Il motore ausiliario deve essere installato a babordo utilizzando gli appositi supporto per motore ausiliario e connettore dello sterzo con un sistema dello sterzo installato sul motore omologato NMMA.

Installazione delle parti dello sterzo ausiliario

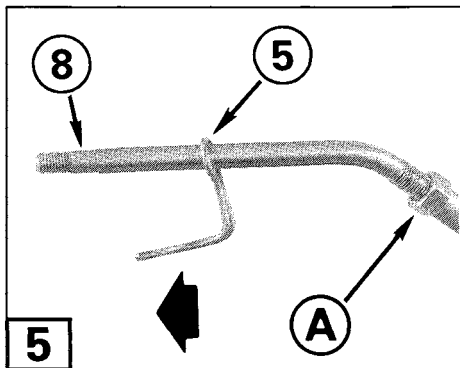
2 Togliere il dado di bloccaggio dell'asta di raccordo **A** e le rondelle **B**. Gettare il dado di bloccaggio.

3 Infilare l'adattatore sull'asta del cavo dello sterzo con il lato piatto rivolto verso l'alto. Inserire l'asta del connettore dello sterzo nell'adattatore e nell'asta del cavo dello sterzo. Posizionare le due rondelle **B** rimosse dall'asta del connettore dello sterzo ed il nuovo dado di bloccaggio **7** in dotazione sul fondo dell'asta. Serrare a fondo il dado, quindi allentarlo di $\frac{1}{16}$ di giro.

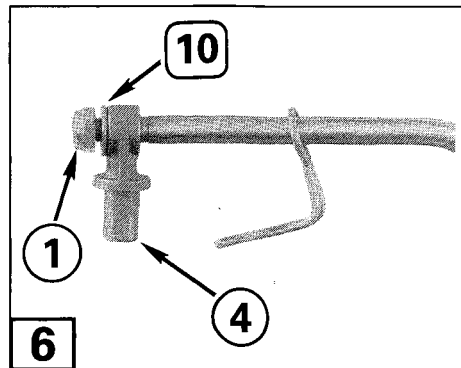
Nota Prima di serrare il dado, l'asta del connettore dello sterzo deve essere completamente abbassata nell'adattatore.



36904



36905



36906

SVENSKA

4 Lyft hjälpmotorns styrhandtag till helt vertikalt läge. Montera ledbults- och fästenheten ⑨ på motorns styrfäste med skruven ⑥ och låsmuttern ⑪. Rikta skruven ⑥ och låsmuttern ⑪ som visas. Dra åt skruven ordentligt.

5 Sätt hållarens ögla ⑤ på den gängade änden av anslutnings- och tvärstagsenheten ⑧ med hållarens klämände vänd bort från muttern A.

6 Montera ledbulten ④, en bricka ⑩ och låsmuttern ① på anslutnings- och tvärstagsenhetens ände. Dra åt låsmuttern helt och backa sedan upp den 1/16 varv.

Obs Ledbulten ska kunna vrida sig på tvärstaget.

ESPAÑOL

4 Levante el brazo de dirección del motor auxiliar a la posición vertical. Instale el conjunto de soporte y pasador de pivote ⑨ en el soporte de dirección del motor usando el tornillo ⑥ y la tuerca de seguridad ⑪. Oriente el tornillo ⑥ y la tuerca de seguridad ⑪ tal como se muestra. Apriete el tornillo con firmeza.

5 Instale el círculo del retenedor ⑤ en el lado roscado del conjunto de conector y barra de unión ⑧ con el extremo del gancho de retención de cara opuesta a la tuerca A.

6 Instale el pasador de pivote ④, una arandela ⑩, y una tuerca de seguridad ① en el extremo del conjunto de conector y barra de unión. Apriete la tuerca completamente y luego retrocédala 1/16 de vuelta.

Nota El pasador de pivote deberá quedar libre para girar en la barra de unión.

FRANÇAIS

4 Levez la poignée de direction du moteur auxiliaire en position complètement verticale. Installez l'assemblage de goupille pivot et de support ⑨ sur le support de direction du moteur à l'aide de la vis ⑥ et de l'écrou de sûreté ⑪. Orientez la vis ⑥ et l'écrou de sûreté ⑪, tel qu'illustré. Serrez fermement la vis.

5 Installez la boucle de la retenue ⑤ sur l'extrémité filetée de l'assemblage d'embout adaptateur et de barre de liaison ⑧, l'extrémité goupille de la retenue orientée à l'opposé de l'écrou A.

6 Installez la goupille pivot ④, une rondelle ⑩ et un écrou de sûreté ① au bout de l'assemblage d'embout adaptateur et de barre de liaison. Serrez complètement l'écrou de sûreté, puis dévissez-le d'1/16 de tour.

Note La goupille pivot doit être libre de façon à tourner sur la barre de liaison.

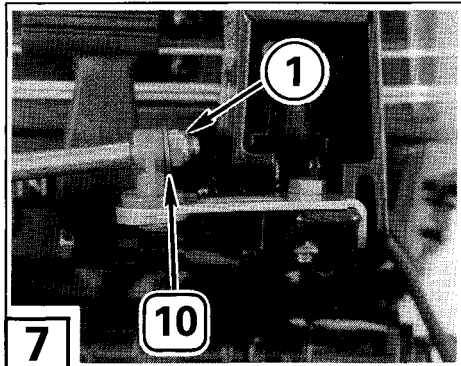
ITALIANO

4 Sollevare la barra di guida del motore ausiliario in posizione perfettamente verticale. Assemblare il gruppo staffa e perno di articolazione ⑨ alla staffa dello sterzo del motore utilizzando la vite ⑥ ed il dado di bloccaggio ⑪. Orientare la vite ⑥ ed il dado di bloccaggio ⑪ come illustrato. Serrare saldamente la vite.

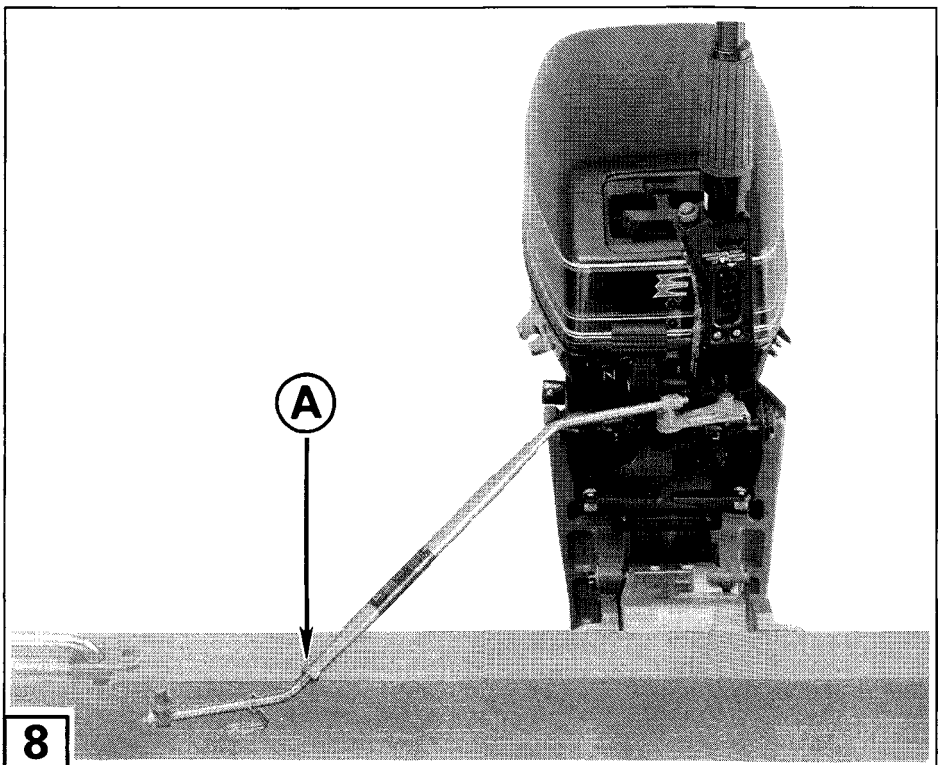
5 Installare l'occhiello del fermaglio ⑤ sull'estremità filettata del gruppo connettore e barra di accoppiamento ⑧ con l'estremità del fermaglio rivolta sul lato opposto rispetto al dado A.

6 Installare il perno di articolazione ④, una rondella ⑩ ed il dado di bloccaggio ① sull'estremità del gruppo connettore e barra di accoppiamento. Serrare a fondo il dado di bloccaggio, quindi allentarlo di 1/16 di giro.

Nota Il perno di articolazione deve muoversi liberamente sulla barra di accoppiamento.



36908



DR5439

SVENSKA

7 Sätt den andra änden av anslutnings- och tvärstagsenheten i ledbultens hål. Använd återstående bricka (10) och låsmuttern (1), dra åt låsmuttern helt och backa sedan upp den $\frac{1}{16}$ varv.

Obs Tvärstaget ska kunna vrida sig.

Sätt huvudmotorn i riktningen rakt fram.

Med hjälpmotorfästet helt nere, sätt hjälpmotorn i riktningen rakt fram.

8 Lossa muttern (A).

ESPAÑOL

7 Instale el otro extremo del conjunto de conector y barra de unión dentro del agujero del pasador de pivote. Use la arandela sobrante (10) y la tuerca de seguridad (1), apriete completamente la tuerca de seguridad, luego retrocédala $\frac{1}{16}$ de vuelta.

Nota La barra de unión deberá quedar libre para girar.

Coloque el motor principal en la posición de rumbo recto.

Con el soporte del motor auxiliar en la posición completamente abajo, coloque el motor auxiliar en la posición de rumbo directamente recto.

8 Afloje la tuerca (A).

FRANÇAIS

7 Installez l'autre extrémité de l'assemblage d'embout adaptateur et de barre de liaison dans le trou de la goupille pivot. Employez la rondelle (10) et l'écrou de sûreté (1) restants, serrez complètement l'écrou de sûreté, puis desserrez-le d' $\frac{1}{16}$ de tour.

Note La barre de liaison doit pouvoir tourner librement.

Orientez le moteur principal en direction droit devant.

Avec le support du moteur auxiliaire en position complètement abaissée, dirigez le moteur auxiliaire en position droit devant.

8 Desserrez l'écrou (A).

ITALIANO

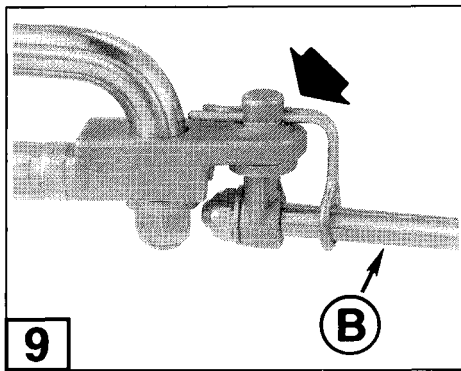
7 Installare l'altra estremità del gruppo connettore e barra di accoppiamento nel foro nel perno di articolazione. Utilizzare la restante rondella (10) ed il dado di bloccaggio (1), serrare a fondo il dado di bloccaggio, quindi svtarlo di $\frac{1}{16}$ di giro.

Nota La barra di accoppiamento deve ruotare liberamente.

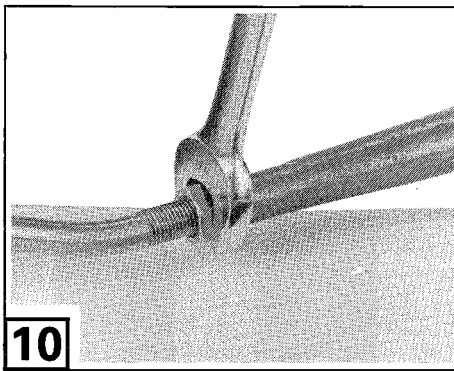
Posizionare il motore principale in posizione eretta.

Con il supporto per motore ausiliario completamente abbassato, posizionare il motore ausiliario in posizione eretta.

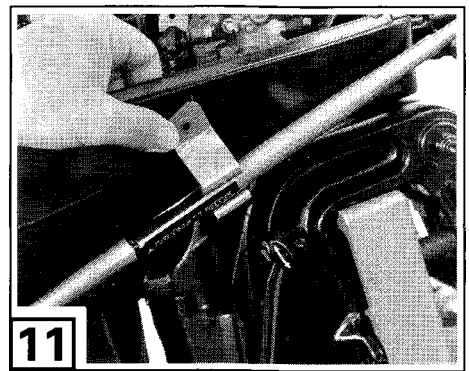
8 Allentare il dado (A).



36912



36911



36917

SVENSKA

9 Justera änden av tvärstaget **B** så att ledbulten passar in i styradaptorn. Bulten ska gå in underifrån och hållaren måste monteras genom hålet i ledbulten. Bägge ändar av anslutnings- och tvärstagsenheten **måste** vara parallella.

Obs Rätt uppriktning är väsentlig för funktionen. Efter den slutliga justeringen av anslutnings- och tvärstagsenheten, kontrollera att ändarna är parallella med varandra med bägge motorer i riktningen framåt.

10 Dra åt låsmuttern ordentligt medan styrstaget monteras.

11 Lossa tvärstaget från styradaptorn. Placera tvärstaget så att det sitter längs sidan av underkåpan på hjälpmotorn och under växelarmen. Skjut på klämmans **2** på tvärstaget, och placera det sedan jämnt med underkåpan.

Viktigt Innan du borrar klämmans fästhål, se till att klämmans fästskruvar och muttrar inte är i vägen för fjärreglagekablarna inne i underkåpan.

ESPAÑOL

9 Ajuste el extremo de la barra de unión **B** para encajar el pasador de pivote dentro del adaptador de dirección. El pasador deberá entrar por debajo y el retenedor deberá quedar instalado a través del agujero del pasador de pivote. Ambos extremos del conjunto de conector y barra de unión **deberán** quedar paralelos.

Nota El alineamiento apropiado es crítico para el funcionamiento óptimo. Después del ajuste final del conjunto de conector y barra de unión, verifique si los extremos del conjunto están paralelos entre sí con relación a los dos motores en rumbo recto.

10 Apriete la tuerca de seguridad con firmeza mientras que instala la barra de dirección.

11 Desconecte la barra de unión del adaptador de dirección. Coloque la barra de unión de modo que quede a lo largo de la tapa inferior del motor auxiliar y por debajo de la palanca de cambios. Conecte el gancho **2** en la barra de unión, luego colóquela a ras contra la tapa inferior del motor.

Importante Antes de perforar los agujeros de montaje del gancho, asegúrese de que los tornillos de montaje del gancho y las tuercas no interfieran con los cables de control remoto que se encuentran dentro de la tapa inferior del motor.

FRANÇAIS

9 Ajustez l'extrémité de la barre de liaison **B** de façon à engager la goupille pivot dans l'adaptateur de direction. La goupille doit entrer par le bas et la retenue doit être installée à travers le trou dans la goupille pivot. Les deux extrémités de l'assemblage d'embout adaptateur et de barre de liaison **doivent** être parallèles.

Note L'alignement correct est critique à la performance. Après le réglage final de l'assemblage d'embout adaptateur et de barre de liaison, vérifiez que les extrémités de cet assemblage soient parallèles l'une par rapport à l'autre lorsque les deux moteurs sont dirigés droit devant.

10 Serrez l'écrou de sûreté fermement tout en installant la barre de direction.

11 Sortez la barre de liaison de l'adaptateur de direction. Placez-la de façon à ce qu'elle soit le long du capot moteur inférieur du moteur auxiliaire et sous le levier de changement d'engrenages. Enclenchez la clavette **2** sur la barre de liaison, puis positionnez-la à fleur contre le capot moteur inférieur.

Important Avant de percer les trous de montage de la goupille, assurez-vous que les vis et les écrous de montage de la goupille ne gêneront pas les câbles de la commande à distance dans le capot moteur inférieur.

ITALIANO

9 Regolare l'estremità della barra di accoppiamento **B** in modo che il perno di articolazione entri nell'adattatore dello sterzo. Il perno deve entrare dal lato inferiore ed il fermaglio deve essere infilato nel foro del perno di articolazione. Le estremità del gruppo connettore e barra di accoppiamento **devono** essere parallele.

Nota Il corretto allineamento è di fondamentale importanza per le prestazioni del motore. Una volta eseguita la regolazione finale del gruppo connettore e barra di accoppiamento, verificare che le estremità del gruppo siano parallele, con entrambi i motori in posizione eretta.

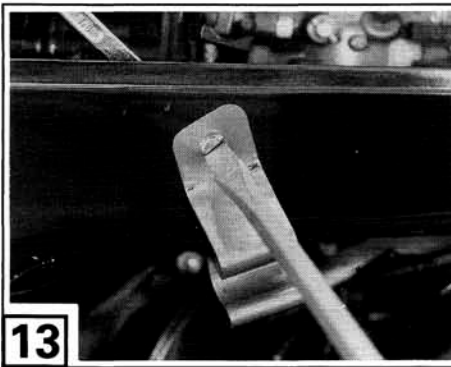
10 Una volta installata la barra dello sterzo, serrare saldamente il dado di bloccaggio.

11 Staccare la barra di accoppiamento dall'adattatore dello sterzo. Posizionare la barra di accoppiamento lungo il lato della carenatura inferiore del motore ausiliario e sotto la leva del cambio. Agganciare il fermaglio **2** sulla barra di accoppiamento, quindi posizionarlo a livello sulla carenatura inferiore del motore.

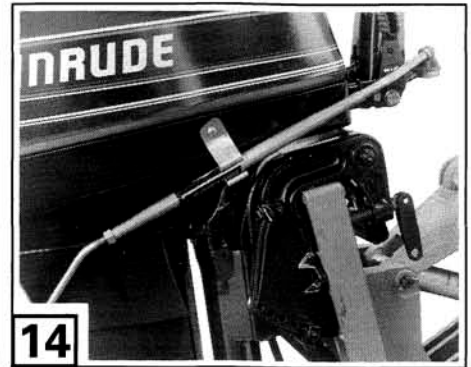
Importante Prima di eseguire i fori di montaggio del fermaglio, assicurarsi che le viti ed i dadi di montaggio del fermaglio non interferiscano con i cavi del telecomando nella carenatura inferiore del motore.



36914



36915



36916

SVENSKA

12 Märk ut fästhålerna och körna dem. Borra hålen med en $\frac{3}{16}$ in. borr.

13 Montera skruvarna **12**, klämman, brickorna **13** och låsmutterna **14**; dra åt ordentligt.

Kontroller efter montering

Med hjälpmotorfästet nere och tvärstaget fäst i körsläge, vrid huvudmotorn från ändläge till ändläge för att säkerställa att tvärstaget inte går emot båten eller monteringsdetaljerna.

Obs Tvärstaget kan bara anslutas när hjälpmotorfästet är i helt nedfällt läge.

14 När huvudmotorn används, är upplagd eller transporteras på trailer, ska tvärstaget kopplas loss från huvudmotorn och fästas i klämman på hjälpmotorn.

⚠ Styrkontrollen kan påverkas om tvärstaget inte kopplas loss innan huvudmotorn används.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

12 Marquez l'emplacement des trous de montage et centrez-les à l'aide d'un poinçon. Percez les trous à l'aide d'une mèche de $\frac{3}{16}$ po.

13 Installez les vis **12**, la goupille, les rondelles **13** et les écrous de sûreté **14**; serrez-les fermement.

Vérification après l'installation

Le support du moteur auxiliaire étant abaissé et la barre de liaison attachée en position de fonctionnement, tournez le moteur principal à fond de tribord à bâbord (butée à butée), pour vous assurer qu'il n'y ait pas d'obstacle entre la barre de liaison et quelque partie du bateau ou du matériel.

Note La barre de liaison ne peut être reliée que lorsque le support du moteur auxiliaire est en position complètement abaissée.

14 Durant le fonctionnement du moteur principal, l'entreposage ou le remorquage, décrochez toujours la barre de liaison du moteur principal et fixez-la sur sa goupille de montage sur le moteur auxiliaire.

⚠ Le contrôle de la direction peut être affecté si la barre de liaison n'est pas décrochée avant d'employer le moteur principal.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

12 Marque la localización de los agujeros de montaje y centropuntee los agujeros. Perfore los agujeros usando una broca de $\frac{3}{16}$ pul.

13 Instale los tornillos **12**, el gancho, las arandelas **13**, y las tuercas de seguridad **14**; apriete firmemente.

Pruebas Después de la Instalación

Con el soporte del motor auxiliar abajo y la barra de unión sujeta en la posición de operación, gire el motor principal completamente hacia estribor y hacia babor (de tope a tope), para asegurarse de que no hay ninguna interferencia de la barra de unión contra ninguna parte de la embarcación o cualquier otro herraje.

Nota La barra de unión podrá ser conectada únicamente cuando el soporte del motor auxiliar está completamente abajo.

14 Durante la operación del motor principal, almacenaje o remolque, siempre desconecte la barra de unión del motor principal y colóquela en el gancho de montaje del motor auxiliar.

⚠ El control de la dirección podrá afectarse si la barra de unión no es desconectada antes de usar el motor principal.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

12 Contrassegnare la posizione dei fori di montaggio e centrare i fori con un punzone. Eseguire i fori con una punta per trapano da $\frac{3}{16}$ in.

13 Installare le viti **12**, il fermaglio, le rondelle **13** ed i dadi di bloccaggio **14**; serrare saldamente.

Controllo post-installazione

Con il supporto per motore ausiliario abbassato e la barra di accoppiamento in posizione di funzionamento, girare completamente il motore principale da tribordo a babordo (da fermo a fermo), per assicurarsi che nessuna parte o elemento di montaggio dell'imbarcazione interferisca con la barra di accoppiamento.

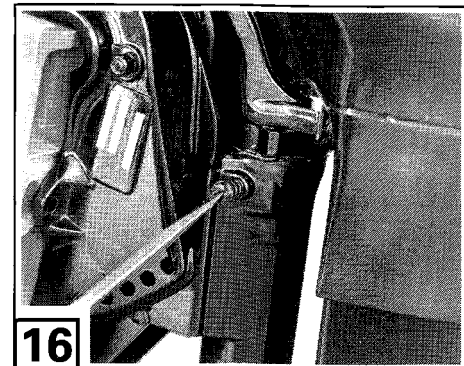
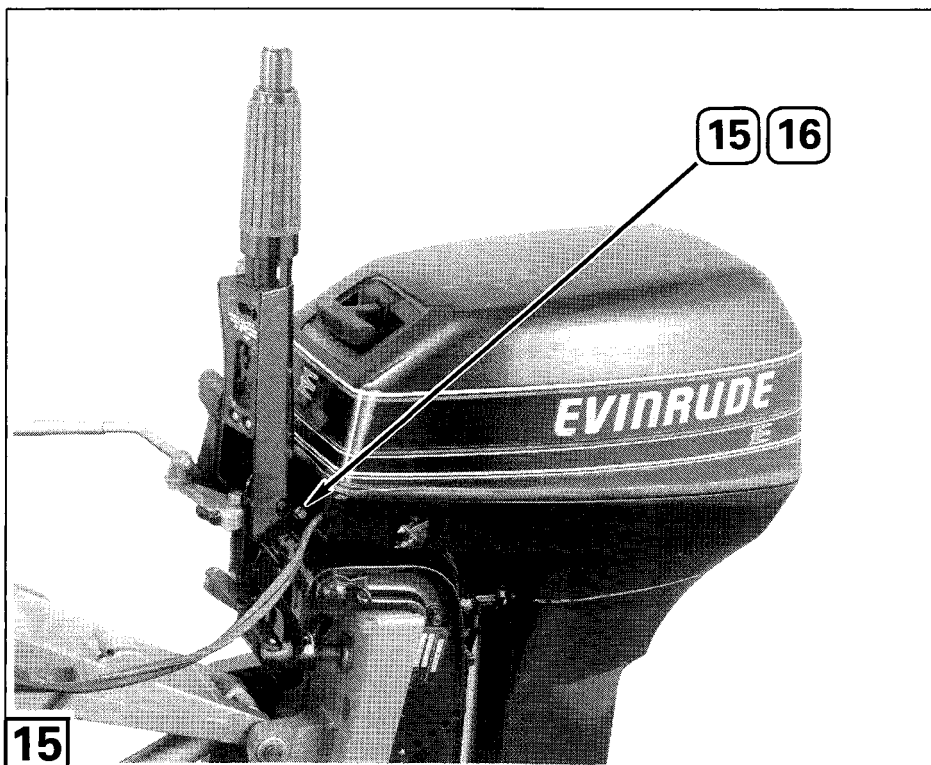
Note La barra di accoppiamento può essere collegata solamente quando il supporto per motore ausiliario è completamente abbassato.

14 Durante il funzionamento del motore principale, il rimessaggio o il traino, staccare sempre la barra di accoppiamento dal motore principale e fissarla all'apposito fermaglio sul motore ausiliario.

⚠ Se la barra di accoppiamento non viene staccata prima dell'utilizzo del motore principale, lo sterzo può risultare meno efficiente.



Sicurezza d'Uso



DR5440

36918

SVENSKA

Lås rorkultshandtaget

⚠ När motorn är ansluten till huvudmotorns styrsystem måste rorkultshandtaget vara låst i **UPPLÅGE** med skruven som medföljer. **Om handtaget skulle falla NED, stör det motorns upptipning och svängning.**

15 Hög UPP rorkulthandtaget så att du ser det gängade hålet i styrarmen. Sätt in styrarmsskruven **15** och brickan **16**. Dra åt skruven ordentligt.

Justering av styrfriktion

Frigör styrfriktionen när motorn är ansluten till ett fjärrstyrsystem.

16 Lossa styrfriktionsskruven precis så mycket att motorn kan vridas fritt.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

Trabación del Brazo de Dirección

⚠ Cuando el motor es conectado al sistema de dirección del motor principal, el brazo de dirección deberá ser trabado **ARRIBA**, usando el tornillo suministrado. **Si el brazo se BAJA, podrá interferir con la inclinación y la dirección del motor.**

15 LEVANTE el brazo para exponer el agujero roscado situado en el brazo de dirección. Instale el tornillo del brazo de dirección **15** y la arandela **16**. Apriete el tornillo con firmeza.

Ajuste de la Fricción de Dirección

Suelte la fricción de dirección cuando el motor sea conectado a un sistema de dirección remoto.

16 Afloje el tornillo de fricción de dirección lo suficiente como para permitir que el motor gire libremente.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

Verrouillage de la poignée du gouvernail

⚠ Quand le moteur est raccordé au système de direction du moteur principal, la poignée du gouvernail doit être verrouillée vers le **HAUT**, à l'aide de la vis fournie. **Si la poignée devait TOMBER, elle pourrait gêner le relevage et la direction du moteur.**

15 LEVEZ la poignée du gouvernail pour découvrir le trou taraudé dans la bras de direction. Installez la vis **15** et la rondelle **16** du bras de direction. Serrez fermement la vis.

Réglage de la friction de direction

Relâchez la friction de direction quand le moteur est raccordé à un système de direction à distance.

16 Desserrez la vis de friction de direction juste assez pour permettre au moteur de tourner librement.



Point de Sécurité

ITALIANO

Bloccaggio della barra di guida

⚠ Quando il motore è collegato allo sterzo del motore principale, la barra di guida deve essere bloccata in **ALTO** utilizzando le viti in dotazione. **Se la barra dovesse cadere in BASSO potrebbe interferire con il ribaltamento e la rotazione del motore.**

15 Sollevare la barra di guida verso l'ALTO in modo che si veda il foro filettato del braccio dello sterzo. Installare la vite del braccio dello sterzo **15** e la rondella **16**. Serrare saldamente la vite.

Regolazione dell'attrito dello sterzo

Quando il motore è collegato ad uno sterzo a distanza, rilasciare l'attrito dello sterzo.

16 Allentare la vite di regolazione dell'attrito dello sterzo quanto basta per permettere al motore di ruotare liberamente.



Sicurezza d'Uso



EVINRUDE[®] Johnson[®]

NEDERLANDS

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Stuurstangkit, hulpmotor

VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

	Veiligheidswaarschuwing	Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen.
	Noot	Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.
	Belangrijk	Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product.

AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

INLEIDING

Met deze kit is het mogelijk om met een 9.9/15 Evinrude[®] of Johnson[®] tweetakt motor uit 1993 (ET) of nieuwer, of een 9.9/15 viertakt motor uit 1995 (EO) of nieuwer, die als hulpmotor wordt gebruikt, te sturen met behulp van het stuursysteem van de boot.

SUOMI

ASENNUSOHJEET

Ohjaustankosarja, apumoottori

TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

	Varoitus	Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot.
	Huom	Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen.
	Tärkeää	Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan.

OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys JÄLLEENMYYYJÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkauksen yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorin myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

JOHDANTO

Tämä sarja mahdollistaa apumoottorina käytettävän kaksitahtisen 9.9/15 Evinrude[®] tai Johnson[®] -perämoottorin, 1993 (ET) tai uudempi, tai nelitahtisen 9.9/15-moottorin, 1995 (EO) tai uudempi, ohjauksen veneen ohjausjärjestelmän avulla.

NORGE

MONTERINGSANVISNINGER

Styrestag-sett, hjelpemotorer

SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være behjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

	Advarsel	Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvordan man kan unngå skade.
	Obs	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.
	Viktig	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.

TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

FORORD

Dette settet gjør det mulig å styre en 9.9/15 Evinrude[®] eller Johnson[®] 1993 (ET) og nyere totaktmotor eller en 9.9/15 1995 (EO) og nyere firetaktmotor med båtens styresystem.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Lenkstangensatz, Hilfsmotor

SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

	Sicherheitshinweis	Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen.
	Hinweis	Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.
	Wichtig	Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.

AN DEN BESITZER

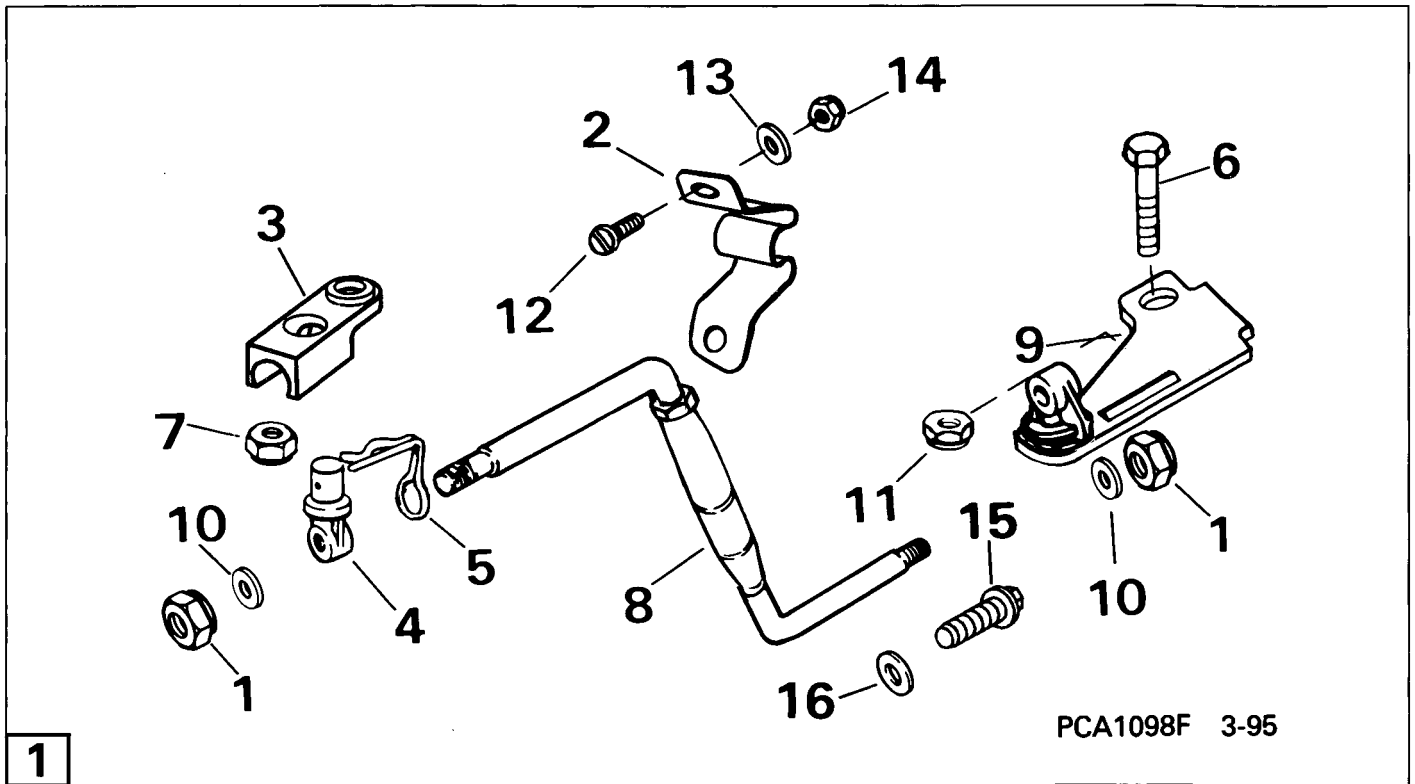
Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

EINLEITUNG

Dieser Bausatz ermöglicht die Steuerung eines Evinrude[®]- oder Johnson[®]-Zweitakt-Hilfsmotors 9.9/15 ab 1993 (ET) oder eines Viertakt-Hilfsmotors 9.9/15 ab 1995 (EO) über das Bootssteuerungssystem.



PCA1098F 3-95

PCA1098F

NEDERLANDS

1 Kijk de inhoud van de kit na:

Ref.	Omschrijving	St.
①	Borgmoer, draaipen	2
②	Clip, tussen motorkap en verbindingsstang	1
③	Adapter, tussen verbindingsstang en stuurkabel	1
④	Draaipen, tussen verbindingsstang en kabeladapter	1
⑤	Klem, draaipen kabel	1
⑥	Schroef, tussen beugel en motor	1
⑦	Borgmoer, stuurconnector	1
⑧	Connector met verbindingsstang	1
⑨	Draaipen met beugel	1
⑩	Tussenring, tussen moer en verbindingsstang	2
⑪	Borgmoer, tussen beugel en motor	1
⑫	Schroef, opbergclip	2
⑬	Tussenring, opbergclip	2
⑭	Borgmoer, opbergclip	2
⑮	Schroef, stuurarm	1
⑯	Tussenring, stuurarm	1

NORGE

1 Se over settes innhold:

Ref.	Beskrivelse	Ant.
①	Kontramutter, svingtapp	2
②	Klemme, motordeksel til tverrstag	1
③	Tilpasningsstykke, tverrstag til styrekabel	1
④	Svingtapp, tverrstag til tilpasningsstykke	1
⑤	Holder, kabelsvingtapp	1
⑥	Skrue, brakett til motor	1
⑦	Kontramutter, styretilkobling	1
⑧	Tilkobling og tverrstag	1
⑨	Svingtapp og brakett	1
⑩	Skive, mutter til tverrstag	2
⑪	Kontramutter, brakett til motor	1
⑫	Skrue, oppbevaringsklemme	2
⑬	Skive, oppbevaringsklemme	2
⑭	Kontramutter, oppbevaringsklemme	2
⑮	Skrue, styrearm	1
⑯	Skive, styrearm	1

SUOMI

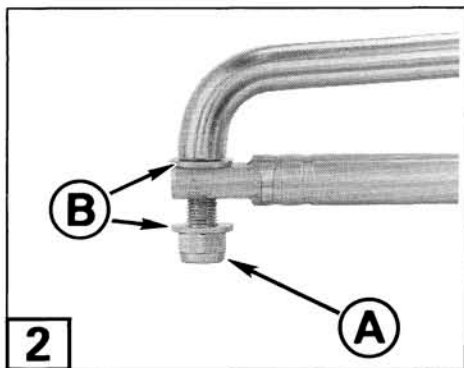
1 Tarkasta sarjan sisältö:

Viite	Osan nimi	Kpl
①	Lukkomutteri, nivel	2
②	Haka, moottorin koppa ja yhdystanko	1
③	Sovitin, yhdystanko ja ohjausvaijeri	1
④	Niveltappi, yhdystanko ja vaijerisovitin	1
⑤	Pidin, vaijerin niveltappi	1
⑥	Ruuvi, korvake ja moottori	1
⑦	Lukkomutteri, ohjausliitin	1
⑧	Liitin- ja yhdystankoasennelma	1
⑨	Niveltappi- ja korvakeasennelma	1
⑩	Aluslevy, mutteri ja yhdystanko	2
⑪	Lukkomutteri, korvake ja moottori	1
⑫	Ruuvi, säilytyshaka	2
⑬	Aluslevy, säilytyshaka	2
⑭	Lukkomutteri, säilytyshaka	2
⑮	Ruuvi, ohjausvarsi	1
⑯	Aluslevy, ohjausvarsi	1

DEUTSCH

1 Überprüfung des Bausatzinhaltes:

Ref.	Bezeichnung	St.
①	Sicherungsmuttern, Gelenk	2
②	Klemme, Motorabdeckung an Verbindungsstange	1
③	Adapter, Verbindungsstange an Lenkkabel	1
④	Gelenkstift, Verbindungsstange an Kabeladapter	1
⑤	Halterung, Kabelgelenkstift	1
⑥	Schraube, Halterung an Motor	1
⑦	Sicherungsmutter, Lenkanschluss	1
⑧	Verbindungsstecker und Verbindungsstange	1
⑨	Gelenkstift und Haltebügel	1
⑩	Unterlegscheiben, Mutter an Verbindungsstange	2
⑪	Sicherungsmutter, Haltebügel an Motor	1
⑫	Schrauben, Halteklemme	2
⑬	Unterlegscheiben, Halteklemme	2
⑭	Sicherungsmuttern, Halteklemme	2
⑮	Schraube, Lenkhebel	1
⑯	Unterlegscheibe, Lenkhebel	1



36902

NEDERLANDS

De middellijn tussen de hoofdmotor en de hulpmotor moet 29 tot 37 in. (74 tot 94 cm) zijn. De hulpmotor moet aan bakboordzijde worden gemonteerd met behulp van de bijpassende hulpmotorbeugel en een stuurconnector met een stuursysteem voor motoren dat is goedgekeurd door de NMMA.

De onderdelen van de hulpbesturing installeren

2 Verwijder de borgmoer (A) en de tussenringen (B) van de connectorstang. Gooi de borgmoer weg.

3 Schuif de adapter op de stuurkabelplunjer met de platte kant naar boven. Steek de stuurverbindingsstang door de adapter en de stuurkabelplunjer. Breng de twee tussenringen (B) aan, die u van de stuurconnectorstang hebt afgehaald, en de nieuwe borgmoer (7) voor de onderkant van de stang. Draai de moer volledig aan en vervolgens $\frac{1}{16}$ slag losser.

Noot De stuurconnectorstang moet in zijn geheel in de adapter zitten, voordat u de moer aandraait.

SUOMI

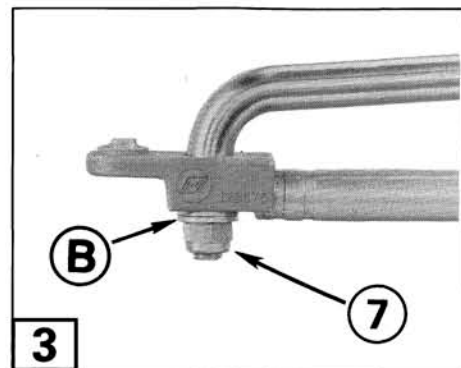
Päävoimanlähteen ja apumoottorin keskilinjoihin tulee olla 29 - 37 tuumaa (74 - 94 cm). Apumoottori on asennettava vasemmalle puolelle sopivalla apumoottorikorvakkeella ja ohjausliittimellä NMMA-hyväksytyyn moottoriin kiinnitettävään ohjausjärjestelmään.

Apuohjausjärjestelmän osien asennus

2 Irrota yhdystangon lukkomutteri (A) ja aluslevyt (B). Heitä lukkomutteri pois.

3 Ujuta sovittimen ohjausvaijerin mäntään sileä puoli ylöspäin. Työnnä ohjausliittimen tanko sovittimen ja ohjausvaijerin männän läpi. Pane kaksi ohjausliittimen tangosta poistettua aluslevyä (B) ja uusi lukkomutteri (7) tangon pohjaan. Kiristä mutteri täysin ja kierrä sitä $\frac{1}{16}$ takaisin.

Huom Ohjausliittimen tangon on oltava täysin alhaalla sovittimessa ennen mutterin kiristämistä.



36903

NORGE

Senterlinjen mellom hovedmotoren og hjelpmotoren må være mellom 29 og 37 in. (74 og 94 cm). Hjelpmotoren må være montert på babord side med en passende hjelpemotorbrakett og styretilkobling med et NMMA godkjent motormontert styresystem.

Montering av styrekomponenter på hjelpmotoren

2 Ta kontramutteren (A) og skivene (B) av tilkoblingsstangen. Kast kontramutteren.

3 Skyv tilpasningsstykket på styrekabelstaget med den flate siden øverst. Stikk styretilkoblingsstangen gjennom tilpasningsstykket og styrekabelstaget. Sett de to skivene (B) som ble tatt av styretilkoblingsstangen og en ny kontramutter (7), som følger med i settet, nederst på stangen. Trekk mutteren helt til, og løsne den deretter $\frac{1}{16}$ omdreining.

Obs Styretilkoblingsstangen må ligge helt nede i tilpasningstykket før mutteren trekkes til.

DEUTSCH

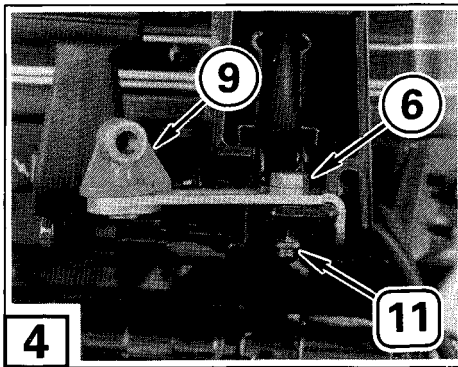
Die Mittellinie zwischen Hauptmotor und Hilfsmotor muß 29 bis 37 in. (74 bis 94 cm) betragen. Der Hilfsmotor muß mit dem passenden Hilfsmotorhaltebügel und Lenkschluß zusammen mit einem Lenksystem mit NMMA-Zertifikat an Backbord montiert werden.

Installation der Hilfsmotorsteuerteile

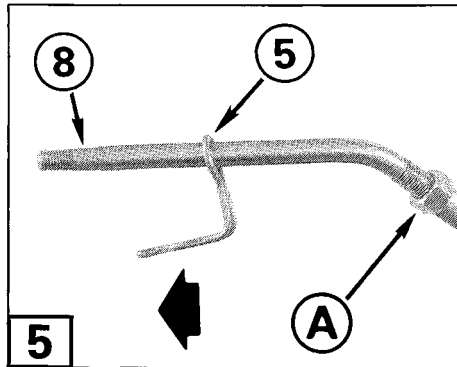
2 Verbindungsstangen-Sicherungsmutter (A) und Unterlegscheiben (B) entfernen. Die Sicherungsmutter wegwerfen.

3 Den Adapter mit der flachen Seite nach oben auf den Lenkkabel-Innenstrang schieben. Die Lenkschlußstange durch Adapter und Lenkkabelinnenstrang stecken. Die beiden Unterlegscheiben (B), die von der Lenkschlußstange entfernt wurden, und eine neue im Satz enthaltene Sicherungsmutter (7) unten auf die Stange setzen. Die Mutter vollständig anziehen und um $\frac{1}{16}$ Umdrehung zurückdrehen.

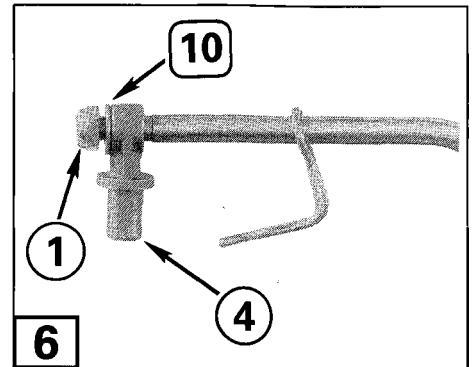
Hinweis Die Lenkschlußstange muß vollständig im Adapter sitzen, bevor die Mutter angezogen wird.



36904



36905



36906

NEDERLANDS

4 Til de de stuurhendel van de hulpmotor en zet hem volledig verticaal. Monteer de draaipen met de beugel ⑨ op de stuurbeugel van de motor met de schroef ⑥ en de borgmoer ⑪. Zet de schroef ⑥ en de borgmoer ⑪ in de stand zoals op de afbeelding is aangegeven. Draai de schroef stevig vast.

5 Plaats de lus van het klemplaatje ⑤ op het schroefdraaduiteinde van de connector met verbindingsstang ⑧, met het clipuiteinde van de klem weg gericht van de moer A.

6 Breng de draaipen ④, één tussenring ⑩ en de borgmoer ① aan op het uiteinde van de connector met verbindingsstang. Draai de moer volledig aan en draai hem vervolgens 1/6 slag terug.

Noot De draaipen moet vrij kunnen draaien op de verbindingsstang.

NORGE

4 Løft hjelpemotorens styrehendel i full vertikal stilling. Monter svingtappen og brakett-enheter ⑨ på motorens styrebrakett ved hjelp av skruen ⑥ og mutteren ⑪. Plasser skruen ⑥ og kontramutteren ⑪ som vist. Trekk skruen godt til.

5 Sett holderens ring ⑤ på tilkoblingen og tverrstag-enheters ende med gjenger ⑧ slik at holderens klemme-ende vender bort fra mutteren A.

6 Sett svingtappen ④, en skive ⑩, og kontramutteren ① i enden av tilkoblingen og strekkstag-enheter. Trekk kontramutteren helt til, og løsne den deretter 1/6 omdreining.

Obs Svingtappen må kunne rotere på strekkstaget.

SUOMI

4 Nosta apumoottorin ohjauskahva täysin pystyyn. Asenna nivel-tappi- ja korvakeasennelma ⑨ moottorin ohjauskorvakkeeseen ruuvilla ⑥ ja lukkomutterilla ⑪. Kohdista ruuvi ⑥ ja lukkomutteri ⑪ kuten kuvassa. Kiristä ruuvi tiukkaan.

5 Asenna pidinlenkki ⑤ liitin- ja yhdystankoasennelman ⑧ kierteistettyyn päähän siten, että pitimen hakapää on pois päin mutterista A.

6 Asenna niveltappi ④, yksi aluslevy ⑩ ja lukkomutteri ① liitin- ja yhdystankoasennelman päähän. Kiristä lukkomutteri täysin ja kierrä sitä sitten 1/6 kierrosta takaisin.

Huom Niveltapin pitää pystyä pyörimään vapaasti yhdystangossa.

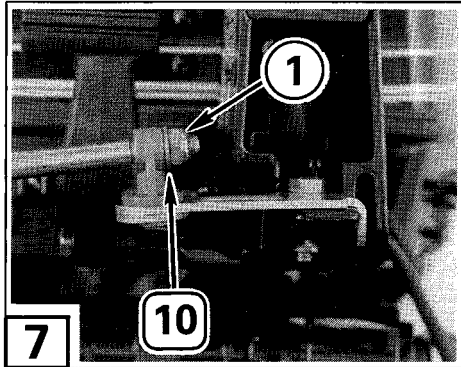
DEUTSCH

4 Den Lenkhebel des Hilfsmotors senkrecht stellen. Gelenkstift und Haltebügel ⑨ mit Schraube ⑥ und Sicherungsmutter ⑪ am Motor-Haltebügel anbringen. Schraube ⑥ und Sicherungsmutter ⑪ wie gezeigt ausrichten. Die Schraube fest anziehen.

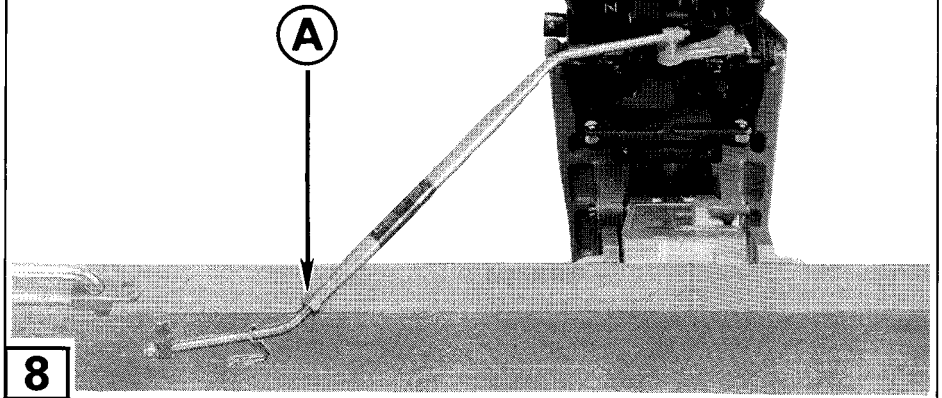
5 Die Schleife der Halterung ⑤ auf dem Gewindeende von Verbindungsstecker und Verbindungsstange ⑧ anbringen. Dabei muß das Klemmenende der Halterung von der Mutter A wegzeigen.

6 Gelenkstift ④, eine Unterlegscheibe ⑩ und Sicherungsmutter ① am Ende von Verbindungsstecker und Verbindungsstange anbringen. Die Sicherungsmutter vollständig anziehen und dann um 1/6 Umdrehung zurückdrehen.

Hinweis Der Gelenkstift muß sich an der Verbindungsstange frei drehen können.



36908



DR5439

NEDERLANDS

7 Installeer het andere uiteinde van de connector met verbindingsstang in het gat voor de draaipen. Gebruik daarvoor de andere tussening **10** en borgmoer **1**. Draai de borgmoer volledig aan en draai hem vervolgens $\frac{1}{8}$ slag losser.

Noot De verbindingsstang moet vrij kunnen draaien.

Plaats de motor zodanig, dat hij recht vooruit staat.

Plaats de hulpmotor, met de hulpmotorsteun helemaal naar beneden, ook recht vooruit.

8 Draai de moer **A** los.

NORGE

7 Sett den andre enden av tilkoblingen og tverrstag-enheten i svingtappens hull. Bruk den siste skiven **10** og kontramutteren **1**. Trekk kontramutteren helt til og løsne den deretter $\frac{1}{8}$ omdreining.

Obs Strekkstaget må kunne rotere fritt.

Sett hovedmotoren slik at den vender rett frem.

La hjelpemotorbraketter stå helt nede, og sett hjelpemotoren slik at den vender rett frem.

8 Løsne mutteren **A**.

SUOMI

7 Asenna liitin- ja yhdytankoasennelman toinen pää niveltapin reikään. Käytä jäljellä oleva aluslevy **10** ja lukkomutteri **1**, ja kiristä lukkomutteri täysin, ja kierrä sitä sitten takaisin $\frac{1}{8}$ kierrosta.

Huom Yhdystangon on päästävä pyörimään vapaasti.

Pane päämoottori osoittamaan suoraan eteen.

Kun apumoottorin korvake on täysin alhaalla, kohdista apumoottori täysin eteen.

8 Löysennä mutteri **A**.

DEUTSCH

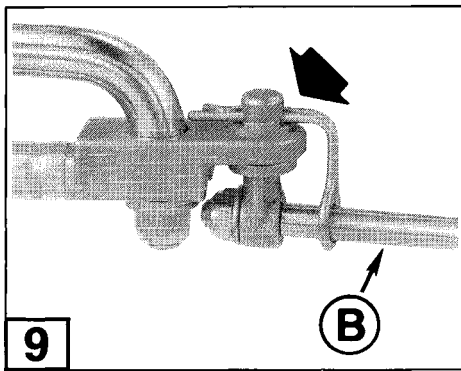
7 Das andere Ende von Verbindungsstecker und Verbindungsstange in der Bohrung im Gelenkstift anbringen. Die andere Sicherungsmutter **1** mit Unterlegscheibe **10** anbringen, vollständig anziehen und um $\frac{1}{8}$ Umdrehung zurückdrehen.

Hinweis Die Verbindungsstange muß sich frei drehen können.

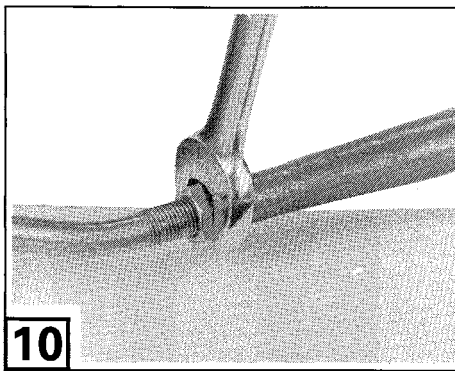
Den Hauptmotor gerade nach vorne richten.

Den Hilfsmotor-Halgebügel ganz unten halten und den Hilfsmotor gerade nach vorne richten.

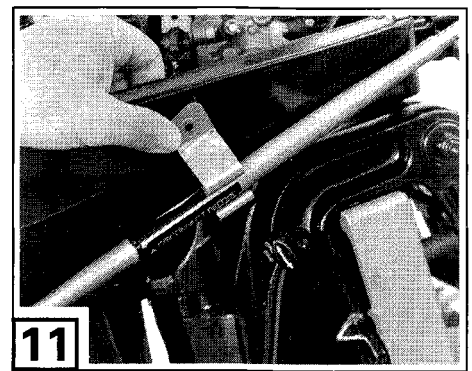
8 Die Mutter **A** lösen.



36912



36911



36917

NEDERLANDS

9 Stel het uiteinde van de verbindingstang **B** zo af, dat de draaipun in de stuuradapter past. De pin moet vanaf de onderkant binnenkomen en de klem moet door het gat in de draaipun worden geïnstalleerd. De beide uiteinden van de connector met de verbindingstang **moeten** parallel lopen.

Noot Correct richten is van essentieel belang voor het resultaat. Na de uiteindelijke afstelling van de connector met de verbindingstang moet u controleren of de uiteinden van het geheel parallel lopen aan elkaar, met beide motoren recht vooruit.

10 Draai de borgmoer stevig aan bij de montage van de stuurstang.

11 Haal de verbindingstang los van de stuuradapter. Plaats de verbindingstang zo, dat hij zich naast de onderste motorkap van de hulpmotor en onder de schakelhevel bevindt. Klik de clip **2** op de verbindingstang en plaats hem dan vlak tegen de onderste motorkap.

Belangrijk Voordat u de montagegaten voor de clip boort, eerst controleren of de montageschroeven en -moeren voor de clip niet in de weg zitten van de kabels voor de afstandsbediening in de onderste motorkap.

NORGE

9 Juster tverrstagets ende **B** slik at svingtappen går inn i styretilpasningsstykket. Tappen må gå inn fra bunnen og holderen må stikkes inn i hullet i svingtappen. Begge endene på tilkoblingen og tverrstag-enheten **må** være parallelle.

Obs Korrekt oppretting er meget viktig for ytelsen. Kontroller at enhetens ender er parallelle med hverandre når begge motorene vender rett fremover.

10 Trekk kontramutteren godt til når styrestaget er montert.

11 Ta tverrstaget av styretilpasningsstykket. Plasser tverrstaget slik at det sitter langs siden av hjelpemotorens nedre motordeksle og under girspaken. Smekk klemmen **2** på tverrstaget, og sett det helt inntil det nedre motordekslet.

Viktig Pass på at klemmens monteringskruser og muttere ikke kommer nær fjernkontrollkablene inne i det nedre motordekslet når du borer monteringshullene for klemmen.

SUOMI

9 Säädä yhdystangon **B** pää siten, että niveltappi sopii ohjausovittimeen. Tapin on tultava alhaalta, ja pitimen on oltava asennettuna niveltapin reikään. Liitin- ja yhdystankoasennelman molempien päiden **pitää** olla yhdensuuntaiset.

Huom Oikea linjaus on suorituskyvyn kannalta tärkeä. Liitin- ja yhdystankoasennelman lopullisen säädön jälkeen sinun tulee varmistaa, että asennelman päät ovat yhdensuuntaiset toisiinsa nähden molempien moottorien osoittaessa suoraan eteen.

10 Kiristä lukomutterit tiukkaan, kun asennat yhdystangon.

11 Irrota yhdystanko ohjausovittimesta. Pane yhdystanko siten, että se on apumoottorin alakopan sivulla ja vaihdevivun alla. Napsauta haka **2** yhdystankoon ja kohdista se samaan tasoon moottorin alakopan kanssa.

Tärkeää Ennen kuin poraat haan asennusreiät, varmista, että haan asennusruuvit ja -mutterit eivät kosketa moottorin alakopan sisällä olevia kaukohallintavaijereita.

DEUTSCH

9 Das Ende der Verbindungsstange **B** so einstellen, daß der Gelenkstift in den Lenkadapter paßt. Der Stift muß von der Unterseite aus eintreten, und die Halterung muß durch die Bohrung im Gelenkstift angebracht werden. Beide Enden von Verbindungsstecker und Verbindungsstange **müssen** parallel sein.

Hinweis Richtige Ausrichtung ist für die Leistung entscheidend. Nach der Eindeinstellung von Verbindungsstecker und Verbindungsstange überprüfen, ob die Enden der Einheit zueinander parallel sind, wenn beide Motoren gerade nach vorne zeigen.

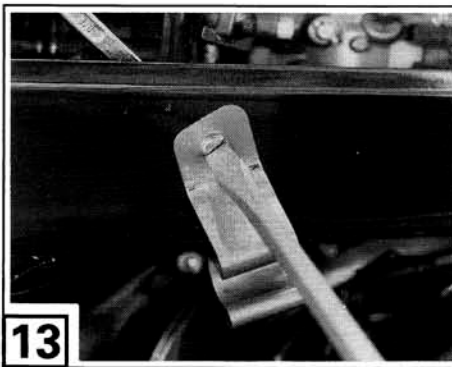
10 Die Sicherungsmutter sicher anziehen, wenn die Lenkstange installiert ist.

11 Die Verbindungsstange vom Lenkadapter lösen. Die Verbindungsstange entlang der Seite der unteren Motorabdeckung des Hilfsmotors und unter dem Schalthebel positionieren. Die Klemme **2** auf der Verbindungsstange einschnappen lassen und dann bündig an der unteren Motorabdeckung positionieren.

Wichtig Bevor die Klemmenhaltelöcher gebohrt werden, darauf achten, daß die Halteschrauben und Muttern der Klemme nicht die Fernsteuerungskabel in der unteren Motorabdeckung beeinträchtigen.



36914



36915



36916

NEDERLANDS

12 Geef aan waar de montagegaten moeten komen en boor met een drevel gaatjes voor. Boor de gaten uit met een $\frac{3}{16}$ in. boorstuk.

13 Breng de schroeven **12**, clip, tussenringen **13** en borgmoeren **14** aan; draai alles stevig vast.

Controle na de installatie

Draai, met de hulpmotorsteun naar beneden en de verbindingstang in de bedrijfsstand, de hoofdmotor van de uiterste stuurboordstand in de uiterste bakboordstand (van eindpunt naar eindpunt), om te zien of de verbindingstang niet in de weg zit van enig deel van de boot of van de uitrusting.

Noot Alleen bij de laagste stand van de hulpmotorsteun kan de verbindingstang worden bevestigd.

14 Koppel de verbindingstang altijd los van de hoofdmotor als deze loopt, of wordt opgeslagen of vervoerd, en zet de verbindingstang vast in de montageclip op de hulpmotor.

⚠ U kunt de controle over de besturing verliezen, als de verbindingstang niet wordt losgekoppeld voordat de hoofdmotor wordt gebruikt.



Opgelet

SUOMI

12 Merkitse asennusreikien paikat ja piikkaa reiät. Poraa reiät $\frac{3}{16}$ tuuman poralla.

13 Asenna ruuvit **12**, haka, aluslevyt **13** ja lukkomutterit **14**; kiristä tiukkaan.

Asennuksen jälkeinen tarkastus

Kun apumoottorin korvake lasketaan ja yhdystanko kytketään käyttöasentoon, käännä päämoottori täysin oikealta täysin vasempaan (lukituksesta lukitukseen), jotta varmistat, että yhdystanko ei kosketa mitään veneen tai moottorin osia.

Huom Yhdystanko voidaan kytkeä vain, kun apumoottorin korvake on täysin alhaalla.

14 Päämoottorin käytön, varastoinnin tai perävaunukuljetuksen aikana yhdystanko on aina irrotettava päämoottorista ja säilytettävä säilytysaassaan apumoottorissa.

⚠ Jos yhdystankoa ei irroteta ennen päämoottorin käyttöä, sillä voi olla vaikutusta ohjaukseen.



Varoitus

NORGE

12 Sett et merke der monteringshullene skal sitte og lag fordypninger med en kjørner. Bor hullene med et $\frac{3}{16}$ in. bor.

13 Monter skruene **12**, klemmen, skivene **13**, og kontramutrene **14**; trekk alt godt til.

Kontroll av monteringsarbeidet

La hjelpemotorbraketten være nede og sett tverrstaget på. Drei hovedmotoren fra styrbord til babord (ytterstilling til ytterstilling), for å være sikker på at tverrstaget ikke kommer nær noen del av båten eller utstyret.

Obs Tverrstaget kan bare settes på når hjelpemotorbraketen står helt nede.

14 Ta alltid tverrstaget av hovedmotoren og oppbevar det i klemmen på hjelpemotoren når hovedmotoren er i bruk, under lagring eller under trailertransport.

⚠ Hvis ikke strekkstaget tas av før hovedmotoren brukes, kan det innvirke på styringen.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

12 Die Position der Haltelöcher markieren und ankörnen. Die Löcher mit einem $\frac{3}{16}$ in.-Bohrer ausbohren.

13 Schrauben **12**, Klemme, Unterlegscheiben **13** und Sicherungsmuttern **14** anbringen und fest anziehen.

Überprüfung nach der Installation

Bei gesenktem Hilfsmotor-Haltebügel und in Betriebsposition befestigter Verbindungsstange den Hauptmotor ganz nach Steuerbord und nach Backbord drehen (von Anschlag zu Anschlag), um sicherzustellen, daß es zwischen Verbindungsstange und Bootsteilen oder Befestigungsteilen nicht zu Behinderungen kommt.

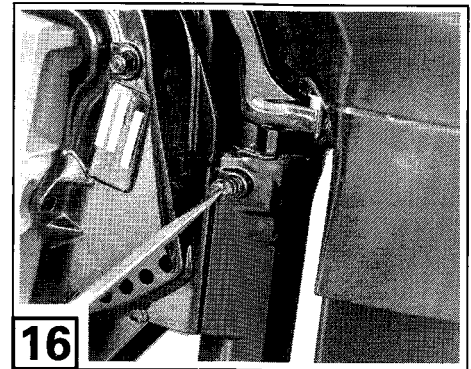
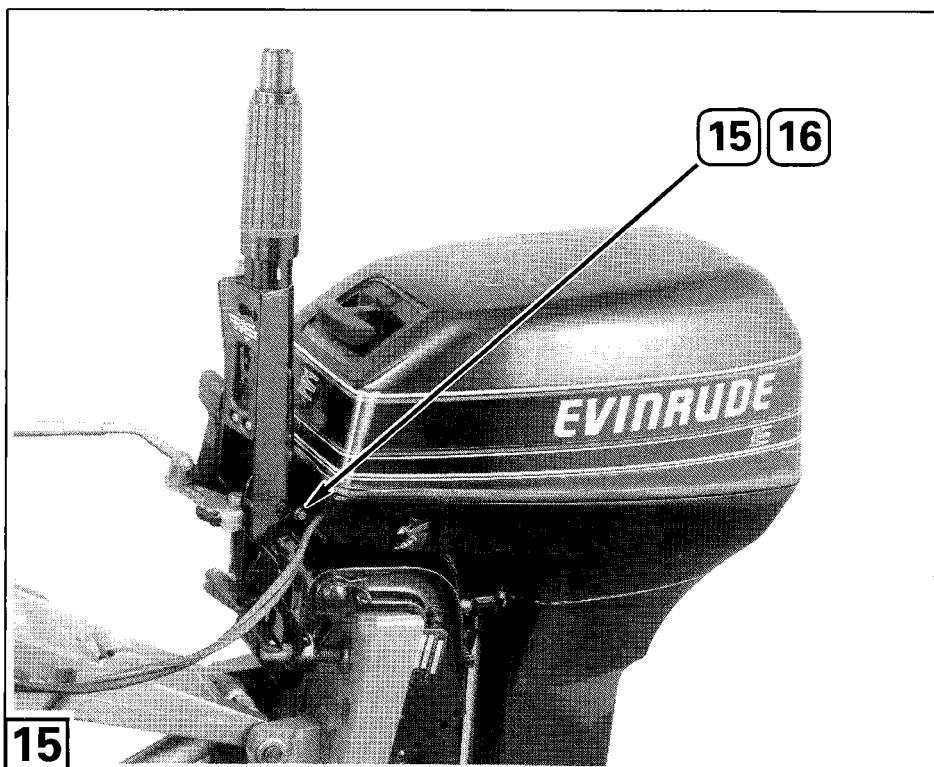
Hinweis Die Verbindungsstange kann nur angeschlossen werden, wenn der Hilfsmotor-Haltebügel ganz gesenkt ist.

14 Bei Betrieb des Hauptmotors, Lagerung oder Transport immer die Verbindungsstange vom Hauptmotor lösen und in der Halteklemme am Hilfsmotor festklemmen.

⚠ Die Kontrolle über die Lenkung kann beeinträchtigt werden, wenn die Verbindungsstange vor Einsatz des Hauptmotors nicht gelöst wird.



Sicherheitshinweis



DR5440

36918

NEDERLANDS

Vergrendeling van de stuurhendel

⚠ Wanneer de motor wordt aangesloten op het stuursysteem van de hoofdmotor, dan moet de stuurhendel **OMHOOG** worden vastgezet met behulp van van de meegeleverde schroef. **Mocht de hendel OMLAAG vallen, dan kan het de tilt- en draaibewegingen van de motor belemmeren.**

15 Zet de stuurhendel OMHOOG, zodat u het schroefdraadgat in de stuurarm ziet. Breng de stuurarmschroef **15** en de tussenring **16** aan. Draai de schroef stevig aan.

De stuurfrictie afstellen

Draai de stuurfrictie los wanneer de motor wordt aangesloten op een besturingssysteem via een afstandsbediening.

16 Draai de stuurfrictieschroef net ver genoeg los om de motor vrij te laten draaien.



Opgelet

SUOMI

Ohjauksahvan lukitseminen

⚠ Kun moottori on kytketty päämoottorin ohjauksjärjestelmään, ohjauksahva on lukittava **YLÖS** mukana toimitetulla ruuvilla. **Jos kahva putoaa ALAS, se voi vaikuttaa moottorin kippaamiseen ja kääntämiseen.**

15 Nosta ohjauksahva YLÖS, jotta ohjauksvarren kierteistetty reikä tulee näkyviin. Asenna ohjauksvarren ruuvi **15** ja aluslevy **16**. Kiristä ruuvi tiukkaan.

Ohjaukskitkan säätö

Vapauta ohjaukskitka, kun moottori on kytketty kaukohallintajärjestelmään.

16 Löysennä ohjaukskitkan ruuvia juuri sen verran, että moottori pääsee kääntymään vapaasti.



Varoitus

NORGE

Lås rorkulten

⚠ Når motoren er tilkoblet hovedmotorens styresystem, må rorkulten låses **OPPE**, ved hjelp av skruen som følger med. **Hvis rorkulten skulle falle NED, kan den forstyrre motoren når den tilter og svinger.**

15 Løft rorkulten OPP slik at hullet med gjenger i styrearmen blir synlig. Sett inn styrearmskruen **15** og skiven **16**. Trekk skruen godt til.

Juster styrefriksjonen

Frigjør styrefriksjonen når motoren er tilkoblet et fjernstyringssystem.

16 Løsne styrefriksjonskruen akkurat nok til at motoren kan dreie fritt.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Feststellen der Steuerpinne

⚠ Wenn der Motor am Lenksystem des Hauptmotors angeschlossen ist, muß die Steuerpinne mit der dafür vorgesehenen Schraube **OBE**n festgestellt werden. **Falls die Pinne HERUNTER fällt, kann sie die Kipp- und Drehfunktion des Motors beeinträchtigen.**

15 Die Steuerpinne nach **OBE**n ziehen, um die Gewindebohrung im Lenkhebel freizulegen. Lenkhebelschraube **15** und Unterlegscheibe **16** anbringen. Die Schraube fest anziehen.

Einstellung des Lenkwiderstands

Die Lenkwiderstandsschraube lösen, wenn der Motor an einem separaten Lenksystem angeschlossen ist.

16 Die Lenkwiderstandsschraube nur soviel lösen, daß der Motor sich frei drehen kann.



Sicherheitshinweis